

The Honor Code
How Moral
Revolutions Happen

榮譽法則

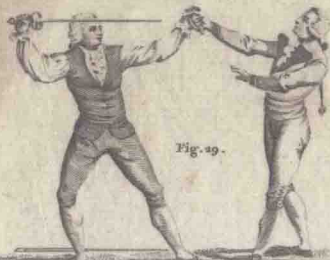


Fig. 29.

The Second Position of the Dismarm after having parried the Thrust in Tierce.



Fig. 30.

The Dismarm on the Left or Second Thrust, after having parried with the Prime of Parade.

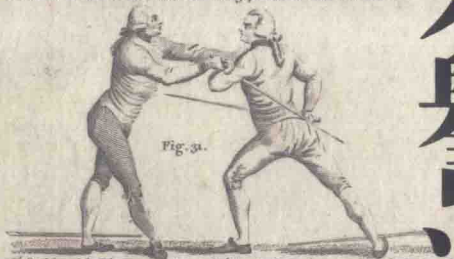


Fig. 31.

2nd Position of the Dismarm on the Left or 2nd Thrust after having parried with the Prime of Parade.

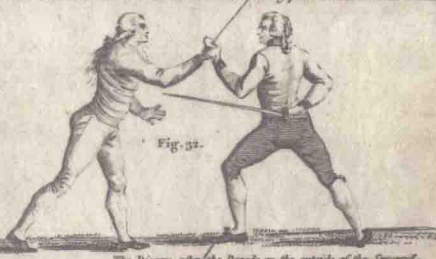


Fig. 32.

The Dismarm after the Parade on the outside of the Sword.



Fig. 33.

The return in Tierce after having parried with the Prime of Parade.



Fig. 34.

The Spanish Guard, defeated, after the attempt of the Cut on the Head.



Fig. 35.

The Guard of the Sword and Foil, opposed by the Sword and Foil.

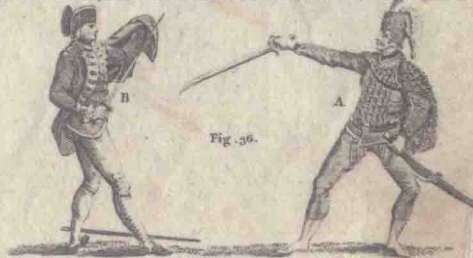


Fig. 36.

The disarmed Guard Fig. 36. of the Small Sword against the Broad Sword & Foil.

Published at the Art Store by C. Cooke, No. 1, Pall Mall, London, W. 1840.

克瓦米·安東尼·阿皮亞
Kwame Anthony Appiah 著

莊安祺 譯

決鬥、纏足、蓄奴，
以及榮譽感的進化

from

國家圖書館出版品預行編目資料

榮譽法則 / Kwame Anthony Appiah 著 ; 莊安祺譯.

-- 初版. -- 臺北市 : 大塊文化, 2012.05

面 ; 公分. -- (from ; 79)

譯自 : The honor code: how moral revolutions happen

ISBN 978-986-213-333-0 (平裝)

1.社會變遷 2.社會倫理

541.4

101006809

目次

前言：榮譽感的進化

007

1 決鬥的衰亡

019

2 解放中國小腳

079

3 廢除大西洋奴隸制度

125

4 針對女性的戰爭

165

5 教訓與傳承

205

資料來源與致謝

241

註釋

267

from
vision

from 79 榮譽法則

The Honor Code

作者：Kwame Anthony Appiah

譯者：莊安祺

責任編輯：湯皓全

美術編輯：何萍萍

校對：陳秀雲

法律顧問：全理法律事務所董安丹律師

出版者：大塊文化出版股份有限公司

台北市105南京東路四段25號11樓

www.locuspublishing.com

讀者服務專線：0800-006689

TEL：(02) 87123898 FAX：(02) 87123897

郵撥帳號：18955675 戶名：大塊文化出版股份有限公司

版權所有 翻印必究

The Honor Code by Kwame Anthony Appiah

Copyright © 2010 by Kwame Anthony Appiah

Published by arrangement with W. W. Norton & Company, Inc.,
through Bardon-Chinese Media Agency

Complex Chinese translation copyright © 2012 by Locus Publishing Company

ALL RIGHTS RESERVED.

總經銷：大和書報圖書股份有限公司

地址：新北市新莊區五工五路2號

TEL：(02) 89902588（代表號） FAX：(02) 22901658

製版：瑞豐實業股份有限公司

初版一刷：2012年5月

定價：新台幣300元

Printed in Taiwan

The Honor Code
榮譽法則

Kwame Anthony Appiah 著
莊安祺 譯

目次

前言：榮譽感的進化

007

1 決鬥的衰亡

019

2 解放中國小腳

079

3 廢除大西洋奴隸制度

125

4 針對女性的戰爭

165

5 教訓與傳承

205

資料來源與致謝

241

註釋

267

如果相信人在任何既有而且受好評的職業或工作上，不能繼續保持誠實和榮譽，不但反宗教，而且不啻侮辱人的本性；而無疑地，同樣也偶爾會有與誠實和榮譽相反的誘惑。

——山繆·柯立芝 (Samuel Coleridge, 1772-1834，英國詩人，文評家)，
《文學傳記》(Biographia Literaria, 1817)

前言：榮譽感的進化

本書始於一個簡單的問題：我們怎麼藉著探索道德革命來瞭解道德？我之所以會問這個問題，是因為歷史學者和哲學家經由仔細研究科學革命，而發現了許多和科學相關的內容，比如湯瑪斯·孔恩（Thomas Kuhn, 1922-1996）和保羅·費耶若本德（Paul Karl Feyerabend, 1924-1994，科學哲學家）就由探索十七世紀的科學革命（包括伽利略、哥白尼，和牛頓），以及為我們帶來驚人量子物理理論的現代革命，而得到許多精彩的結論。

科學知識的成長顯然刺激了科技大規模的爆炸，但驅動科學的精神並不是要改變這個世界，而是要瞭解它。另一方面，道德也如伊曼努爾·康德（Immanuel Kant, 1724-1804，德國哲學家）所主張的，最終還是實用的：雖然我們所思考和感受的攸關道德，但道德

的核心，還是在於我們的作為。因此，由於革命是在短時間內有重大的改變，因此道德革命就必須牽涉到不只是道德情操，而且也牽涉道德行為的快速變化。然而在道德革命這方面，就像科學革命一樣，一切看來都是新的。回顧起來，即使只不過經歷一個世代而已，大家都還是會問：「我們是怎麼回事？為什麼這麼多年來都這樣做？」

因此我重新檢視許多道德革命，希望能瞭解由其中可以學到什麼。我幾乎立刻注意到我所檢視的各種不同的案例——摒棄決鬥、放棄纏足，和終結大西洋的奴隸交易，都有一些教人驚訝的共同特色，其中一個特色是，人們早就熟知反對這些做法的論點，而且顯然早在這些做法結束之前許久，就已經有人提出。這些論點不但早已存在，而且身為其他文化或其他時代的我們，也可以辨識並瞭解。不論在這些不道德的做法停止時發生了什麼情況，在我看來，社會大眾並不是因為有人提出新的道德論點而感到震驚：決鬥一向都是會鬧出人命而且不合理；纏足一向就教人痛苦得寸步難行；而奴隸也一向就是對受奴役者人性的攻擊，只是大家習以為常，並沒有採取任何行動。

這些無所作爲，使我們吃驚。而第二點，也是教我更吃驚的一點，是社會大眾所爲之處：在這些轉變之中，一種被稱爲「榮譽」的事物發揮了旋乾轉坤的關鍵角色，而這

也造成了對本書所收集之資料的疑問。決鬥攸關榮譽，當然不是什麼值得大驚小怪的事，就連決鬥之所以不再風行，是因為有新的榮譽觀點出現，這也並不足為奇，但在我看來，驚人的是對國家榮譽和勞工榮譽的想法，竟然分別在纏足和現代奴隸制的終結上，有如此深遠的影響。

這些問題同樣和我們社會認同的角色息息相關——身為男人和女人、同性戀和異性戀、美國人和迦納人、基督徒、穆斯林和猶太人，塑造了我們的情感和選擇。我曾在先前出版的書中探索和家庭、族裔團體、宗教，和國家的認同，會讓我們和其他人共同因驕傲或羞恥而結合，因此我可能特別做好了準備，要在我即將討論的道德革命核心中，尋找榮譽和認同之間的關聯。

在我看來，這是值得注意的關聯。認同把道德革命和長久以來備受英語國家道德哲人所忽視的人類心理層面連結在一起，雖然在最近的道德和政治哲學之中，這種心理層面已經較受重視。這種心理層面就是我們對地位與尊重深刻且持續的關切，是我們對黑格爾（Georg Wilhelm Friedrich Hegel）所謂 *Anerkennung*（認可）的人性需求。我們需要別人對我們是誰和我們所做的事有適當的回應，我們需要別人承認我們是有意識的生物，

承認我們認可他們。當你在街上看人時，你們雙目相對，表達的是相互的承認，你們倆都表達了基本的人類需要，也都對你們相互之間所辨識出來的需要做出回應——立刻，而且自然而然，不費吹灰之力。黑格爾關於認可的掙扎有一段知名的討論，見諸於《精神現象學》（*The Phenomenology of Spirit*）中談主奴之間關係的段落，我相信如果廢奴運動的力量來自追求認可，他也不會驚訝。

因此我的疑問引領我來到有點出人意表之處：我想要讓我們在思考如何過成功的人性生活時，讓榮譽占上關鍵的位置。亞里士多德認為，最好的人生是能達到他所謂 *eudaimonia* 的人生，他把 *eudaimonia* 的研究稱為道德規範。我把本書當成是對亞里士多德道德規範的貢獻，這也是我用此字的本意。

eudaimonia 常被誤譯為「幸福」，但亞里士多德的意思是，*eudaimonia* 就是興盛繁榮，而我想把興盛繁榮解釋為「活得很好」——只要你不把活得很好當成是只對別人好。引導我們決定我們應該為別人做什麼的，是引導我們自己生活的許多價值中的部分集合，稱之為道德價值應不為過。在這樣的定義下，決鬥、纏足和奴隸制度顯然是道德問題（奴隸、纏足婦女，和因決鬥而死的人沒有得到他們應得的事物）。

顯然道德在這樣的意義之下，是倫理很重要的一個層面：做我該為別人做的事是活得好的一部分，而最近這幾個世紀的一個特色就是越來越體認到我們每一個人對其他人的義務。但要活得好，除了在道德方面要好之外，還有許多其他的條件；而減少讓人生活得好的多重條件，是哲學上揮之不去的誘惑。好的生活通常包括與家人和朋友的關係，這些關係並不只是我們所虧欠他人的事物，也包括我們因為愛而心甘情願施予的事物。大部分的人都因社會活動而使生活更美好，我們參加教會或上寺廟；我們一起遊戲或者觀看運動比賽；我們參與地方或全國政治活動，而且我們也接觸這許多對人類經驗如此珍貴的事物，包括音樂、文學、電影和視覺藝術，以及因為參與各種各樣我們為自己選擇的計畫，比如學習烹飪或者園藝，或者研究我們家族的歷史，因而獲益。人類的好有許多形式。

要開始掌握為什麼榮譽對倫理道德有其重要性，就要先辨明榮譽和尊重之間的關係，因為尊重他人和自尊自重顯然也是人類核心的善，對 *eudaimonia* 有所助益，協助我們活得更好。

在我的學術生涯中，也花了不少時間，想要讓我的哲學家同僚認識他們可能不論在

理論或實際上都不夠重視的事物：種族和族裔特色、性別和男女之別、國籍和宗教……這些構成我們人生中豐富的社會認同。原來，榮譽是現代道德哲學所忽視的另一個重要課題。而它之所以舉足輕重的一個原因，是它也像我們的社會認同一樣，把我們的生命連結在一起。注意榮譽，也就像注重我們社會認同的重要性一樣，可以協助我們依我們應該做的方式待人，也可以讓我們把自己的人生發揮得淋漓盡致。以前的哲人知道這點——讀讀孟德斯鳩（Montesquieu）或亞當·史密斯（Adam Smith）就可明白，或者在這個問題上，亞里士多德所知的更多，但雖然「尊重」和「自重」在現代哲學中備受歡迎，但和它們相關卻不同的「榮譽」卻遭人遺忘忽視。我認為把榮譽重新納入哲學，此其時矣。

我在本書中所探索的歷史事件證明：榮譽在不同時地的不同特色。這些例證讓我們得以在整個畫面中添加元素，藉由從英國到中國，然後再回到大西洋世界的旅程，我們能夠更深入地瞭解榮譽的層面。本書中所舉的並不是三個各不相干的區域性故事，而是整個人類故事的絲縷，對新加坡或孟買或里約熱內盧人的重要性，絕不亞於對洛杉磯或開普敦或柏林的人。我也相信在如上這每一個地方，雖然榮譽的主題或許有地方性的變

化，但一樣可以找到具有相同核心教訓的事件。

不過我的目標並不只是瞭解其他的人，其他的時間，和其他的地方，而且也希望能夠啟發我們當前的生活。尤其我要運用過去所學得的教訓，來面對榮譽在現代世界所遭遇最具挑戰性的問題：以榮譽之名來殺害婦女或女孩。等我們在第四章來到巴基斯坦之時，就能夠瞭解且面對榮譽黑暗的一面；而正如歷史所教導我們的一樣，我們在一個地方所學到的教訓，也可以運用在其他的地方。我把焦點放在巴基斯坦，但由一開始就該強調的是，這絕非發生榮譽殺人事件的唯一所在。

榮譽殺人並不是當今榮譽發揮作用的唯一方式，而我在最後一章的目標是要提出方法，解析榮譽的意義，讓我們得以面對其他的當代問題。「他們究竟在想什麼？」我們問我們的祖先，但我們也知道一個世紀之後，我們的子孫也會問我們同樣的問題。誰知道他們會覺得我們哪些行為最奇怪？美國監禁它自己百分之二的人口，並且讓成千上萬的囚犯單獨禁閉多年；沙烏地阿拉伯婦女不得開車；當今有些國家以終生監禁或死刑來懲罰同性戀；工廠化養殖（factory farm）讓數以千萬計的哺乳類和數十億的鳥類過悲慘而短暫的一生；另外還有容忍不論是已開發國家內或外的極度貧窮。有朝一日，人類會

發現他們在想，不只是舊的做法錯，新的對，而且舊的做法教人十分羞愧。在轉變的過程中，許多人會改變他們的所作所爲，因為他們羞於舊的行事方法。因此如果期望我們現在可以爲榮譽找出適當的位置，使世界更美好，或許並不算太離譜。本書的宗旨是要說明榮譽的意義，讓我們能認出它對我們每一個人一貫的重要性。

我小的時候，愛爾蘭歌手范·道尼根（Val Doonican）有一首暢銷單曲，叫做《抬頭挺胸》（Walk Tall），他唱到他「大約膝蓋這般高」時，他媽媽告訴他要「抬頭挺胸」，她還鼓勵他要「直視這個世界」。雖然我自己那時也只比膝蓋高不了多少，我卻記得這段母親的告誡怎麼打動我（雖然唱這首歌的角色因不聽媽媽的忠告而去吃牢飯）。范·道尼根的聲音很可愛，他的曲子也很動聽，但這首歌四十多年來一直留在我心頭的原因，卻是因爲它簡單明白地道出了榮譽的理想。榮譽的心理和抬頭挺胸，直視這世界息息相關。如果身強力壯有榮譽心的人都記得他們有資格受到別人的尊重，他們自然就會抬頭挺胸。我們可以看到他們的自尊，他們也可以感受到自尊在自己胸膛中鼓脹，讓他們的脊梁挺了起來。